



Department of  
Environmental  
Conservation



Conjuntamente con



**Estimado ciudadano:**

**El propósito de esta hoja informativa es ponerle al día sobre la antigua planta de gas (MGP) de la calle E. 115<sup>th</sup>.**

**Para hacer preguntas u obtener más información, contacte a:**

Bernadette Walsh  
Con Edison  
4 Irving Place  
New York, NY 10003  
Línea telefónica gratuita:  
(877) 602-6633

**Para preguntas ambientales, contacte a:**

Elizabeth Lukowski  
Gerente de proyecto  
NYSDEC  
625 Broadway  
Albany, NY 12233  
(518) 402-9662

**Para preguntas de salud, contacte a:**

Dawn Hettrick, P.E.  
Ingeniera de Salud Pública  
New York State Department  
of Health  
Bureau of Environmental  
Exposure Investigation  
Empire State Plaza -  
Corning Tower Room 1787  
Albany, NY 12237  
(518) 402-7860

# Hoja Informativa

Mayo de 2015

Planta de gas de la calle East 115<sup>th</sup>

[www.coned.com/mgp](http://www.coned.com/mgp)

## Comienzo de las medidas correctivas y reunión con la Asociación de Padres de Estudiantes

### Introducción

Consolidated Edison Company of New York, Inc. (Con Edison), conjuntamente con el New York State Department of Environmental Conservation (NYSDEC) y el New York State Department of Health (NYSDOH), proporciona este informe actualizado sobre las actividades del proyecto para la antigua planta de producción de gas (MGP) de la calle East 115<sup>th</sup>, en cuya propiedad están ubicados actualmente el Manhattan Center for Science & Mathematics (MCSM) y la Isaac Newton Middle School for Math and Science.

Esta Hoja Informativa tiene como fin anunciar que las medidas correctivas se iniciarán en julio de 2015. Con Edison ha seleccionado al contratista Deborah Bradley Construction Inc., para realizar las actividades correctivas en el sitio, que se llevarán a cabo en varias fases. Las primeras dos fases se realizarán durante el verano de 2015 y el verano de 2016, cuando los estudiantes no estarán en el edificio.

**Con Edison proporcionará información actualizada sobre el proyecto en la reunión del 12 de mayo de 2015 de la Asociación de Padres de Estudiantes de la MCSM. Además, todos los documentos relacionados con el Proyecto se pueden encontrar en [www.coned.com/mgp](http://www.coned.com/mgp).**

### Situación y programa del proyecto

Con Edison, en cooperación con el NYSDEC y el NYSDOH, desarrolló una medida correctiva para ocuparse de los materiales contaminantes residuales en la tierra y las aguas subterráneas del sitio. Después de haber respondido a todos los comentarios recibidos del público, el plan correctivo fue finalizado y aprobado por el NYSDEC y el NYSDOH.

La medida correctiva aprobada conlleva la instalación de un sistema de despresurización de la sublosa (SSDS) debajo de los cimientos del edificio de la escuela, que impedirá que el vapor de la tierra entre en el edificio en el futuro y protegerá la calidad del aire de los interiores. El plan correctivo también incluye la excavación de la tierra contaminada ubicada a poca profundidad en ciertas áreas del patio trasero de la escuela, y la construcción de un muro de contención subterráneo a lo largo del FDR Drive para evitar la migración de materiales contaminantes al Río Harlem adyacente. Conjuntamente con estos controles de ingeniería, se implementarán controles administrativos, tales como un Plan de Gestión del Sitio (SMP), para asegurar la gestión a largo plazo de cualquier material contaminante residual que quede a poca profundidad después de que se completen las medidas correctivas, así como para evitar toda posible exposición potencial futura a dichas condiciones.

En julio de 2015, Con Edison comenzará a trabajar en la instalación del SSDS en el edificio de la escuela. El trabajo se llevará a cabo durante los veranos de 2015 y 2016.

Los documentos relacionados con este proyecto están disponibles en: **Oficina del presidente del condado de Manhattan Gail Brewer**, 1 calle Centre, Piso 19, New York, NY 10007; 212-669-8300, Horario: L-V de 9am-5pm; **Sucursal Aguilar de la New York Public Library**, 174 calle E.110<sup>th</sup>, New York, NY 10029; 212-534-2930; Horario: lunes/miércoles 11-6, martes/jueves 11-7, sábado 10-5 (cerrado los domingos).; [www.coned.com/mgp](http://www.coned.com/mgp)

## Exposición potencial

Debido a que la contaminación de la tierra fue encontrada a bastante profundidad por debajo de la superficie, el público no está expuesto al contacto directo con estos contaminantes. No se ha encontrado ningún impacto al aire de los interiores como resultado de los materiales residuales de la MGP. También es improbable que haya exposición a través de la ingestión del agua subterránea contaminada, ya que la Ciudad de Nueva York está abastecida por un sistema municipal de agua.

Durante las medidas correctivas se harán esfuerzos extensos por proteger a la comunidad de peligros potenciales, incluyendo la colocación de barreras físicas para evitar el acceso a las áreas de trabajo y la realización de controles del aire en tiempo real, para detectar cualquier contaminante que pueda liberarse al aire.

## ¿Qué son las antiguas plantas de producción de gas?

Las plantas de producción de gas (MGP) se utilizaron desde los años 1800 hasta mediados de los 1900, antes del desarrollo de los sistemas de distribución de gas natural, para convertir el carbón y el combustible en gas para calefacción, gas para iluminación y gas para cocinar. Los productos derivados de esta antigua producción incluían contaminantes como el alquitrán y los desechos de depuración. El alquitrán es un líquido oscuro y viscoso que tiene un olor acre característico. Los desechos de depuración son materiales que se forman al extraer del gas otras sustancias químicas no deseadas antes de distribuirlo a los clientes.

Las sustancias preocupantes relacionadas con estas operaciones incluyen los compuestos BTEX, los hidrocarburos policíclicos aromáticos (PAH) y los metales. Los compuestos BTEX son el benceno, el tolueno, el etilbenceno y el xileno. Éstos son hidrocarburos volátiles presentes en los productos derivados de las MGP y también se encuentran en muchos productos derivados del petróleo, como la gasolina. Los PAH también están presentes en los productos derivados de las MGP, así como en muchos productos derivados del petróleo, como el asfalto.

## Historial del sitio

La información histórica indica que la planta de gas de la calle East 115<sup>th</sup> fue construida y operada por la Standard Gas Light Company of the City of New York desde 1895 hasta 1936, y pasó a ser propiedad de Consolidated Edison Company of New York, Inc., en junio de 1937, como resultado de la fusión de ambas compañías. De acuerdo con la información histórica, el sitio no se utilizó como planta de producción de gas mientras perteneció a Con Edison. La planta fue desmantelada en 1941 y en la propiedad se construyó una escuela secundaria pública que todavía existe hoy en día como el Manhattan Center for Science and Mathematics y la Isaac Newton Middle School for Math and Science.

## Participación del público

La comprensión y la participación del público forman parte integral de un programa exitoso de investigación y medidas correctivas. Para proporcionarle la información más actualizada y precisa sobre las plantas de producción de gas, Con Edison ha creado una serie de recursos de información, incluyendo hojas informativas, una línea telefónica gratuita y contenido en Internet en [www.coned.com/mgp](http://www.coned.com/mgp). La información también está disponible en el sitio web del NYSDEC en [www.dec.state.ny.us/chemical/8430.html](http://www.dec.state.ny.us/chemical/8430.html).

